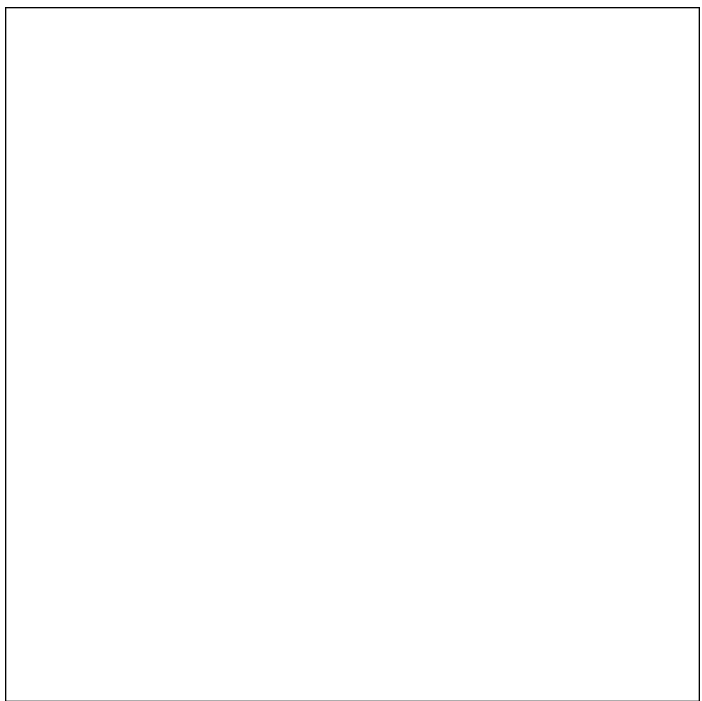




(imageless edition)

- Mutugi Kamundi
- Wiehan de Jager
- Dikeledi Queen Shai
- Sepedi / English
- Level 3



Maguru O Abela Diphoofolo Maoto
Maguru gives out legs

Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Maguru O Abela Diphoofolo Maoto /

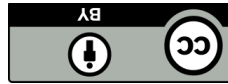
Maguru gives out legs

Written by: Mutugi Kamundi

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Dikeledi Queen Shai (nso)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





Kgalekgale diphoofolo di be di se na maoto. Di be di gogoba fase.

...

Long time ago, no animal had legs. They all used to crawl on the ground.



Ke batho fela bao ba bego ba na le maoto ka lebaka la go
re Maguru o be a ba file maoto.

...

Only human beings had legs because Maguru had given
legs to humans.



Ka letšatši le lengwe Maguru o ile a tšea sephetho sa go fa phoofolo ye nngwe le ye nngwe maoto. O ile a sepela go dikologa motse a dira tsebišo yeo ka segodišalentšu. O be a rata go re phoofolo ye nngwe le ye nngwe e sepele bjalo ka motho.

...

One day, Maguru decided to give legs to every animal. He walked round the village announcing from a loudspeaker. He wanted each animal to walk like a human being.



Maguru o ile a tšwela ka ntle a re, “Ke maswabi, Noga, maoto a fedile.” Noga e ile ya swanelwa ke go gogoba e boela morago e se na maoto. Go tloga lona letšatši leo, Noga, e ile ya se sa robala kudu. Le lehono Noga e sa letetše sebaka se se latelago sa go hwetša maoto.

...

Maguru came out and said, “Sorry, Snake, there are no legs remaining.” Snake had to crawl back home without legs. Since that day Snake does not sleep much. He is always waiting for the next chance to get legs.



Diphoofole di ile tša thaba kudu ge di ekwa go re di tllilo
fiwa maoto. Phoofole ye nngwe le ye nngwe e be e rata go
ba le maoto gore e kgone go sepela le go kitima. Di ile tša
opela, di pokapoketša mesela le go phuphusela ka mafota
a tšona.

...

The animals were happy when they heard that they would
be given legs. Each animal wanted to have legs so that it
could walk and run. They sang, wagged their tails and
flapped their wings.



Maguru o ile a lebelela ka ntlong go bona ge eba go na le
maoto ao a šetšego. Efele ga se a hwetša selo.

...

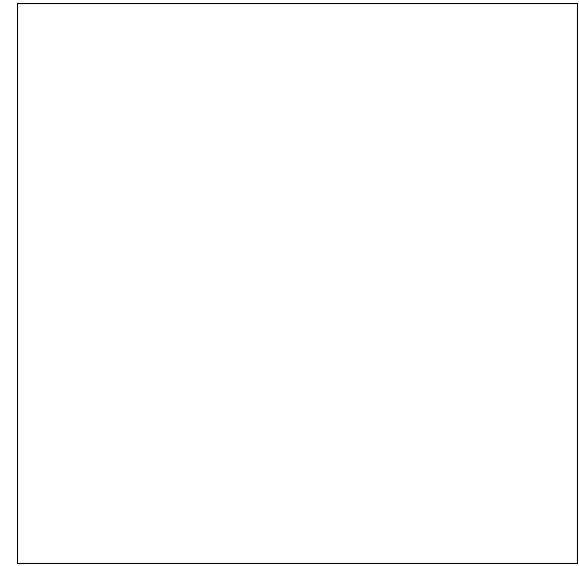
Maguru checked in his house to see whether there were
any legs remaining. But he did not find any.



Diphoofolo di ile tša kgobokana go ahlaahla ka mokgwa woo di itemogelago bohloko bja go gogoba. Di be di ngwapšwa dimpa ke mobu mo fase. Maoto a tla di thuša gape le go ema tša kgona go bona kgole go swana le batho.

...

Animals gathered and discussed how difficult it was to crawl. The ground scratched their bellies. Legs would also help them to stand and see far, like human beings did.



“Ke file diphoofolo maoto ka moka. Na wena o be o le kae?” Maguru a botšiša. “Ke be ke gateletšwe ke boroko,” Noga ya fetola.

...

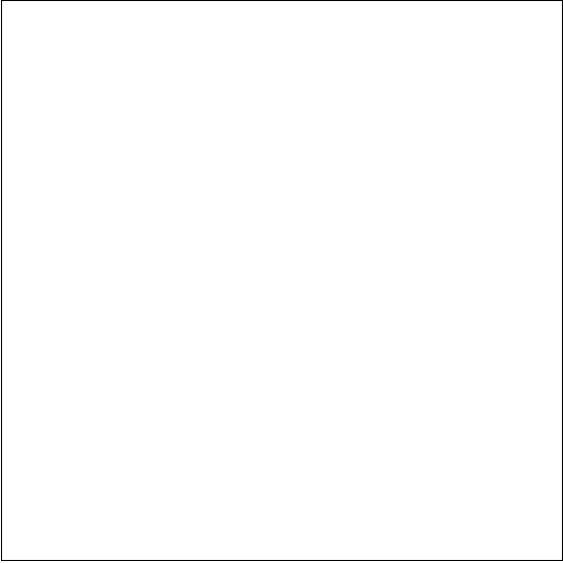
“I have given out all the legs. Where were you?” Maguru asked. “I over-slept,” Snake replied.



Ge letšatsi! le fihlile, diphoofolo tše ntsi di ile tša gogoba di
lebile lapeng la Maguru go yo ikhweletša maoto.
Dithutwa, ditau, mebuta, dikwena le dinyanya di
ile tša ema mothalading tša letela go fiwa maoto.

...

When the day came, many animals crawled to Maguru's
house to get their legs. Giraffes, lions, elephants, rabbits,
crocodiles, and birds queued and waited to be given legs.



Ge Legokolodi le se no tloga, noga ya fihla ka lapeng la
Maguru. "Maguru, ke kgopela gore o mphe maoto le na,"
Noga ya kgopela ka tsela yeo.

...

As soon as Millipede had left, the snake came to Maguru's
house. "Maguru, please give me some legs," Snake
begged.



Phoofolo ye nngwe le ye nngwe e ile ya fiwa maoto a mane. Dinonyana tšona di ile tša fiwa maoto a mabedi a mabedi.

...

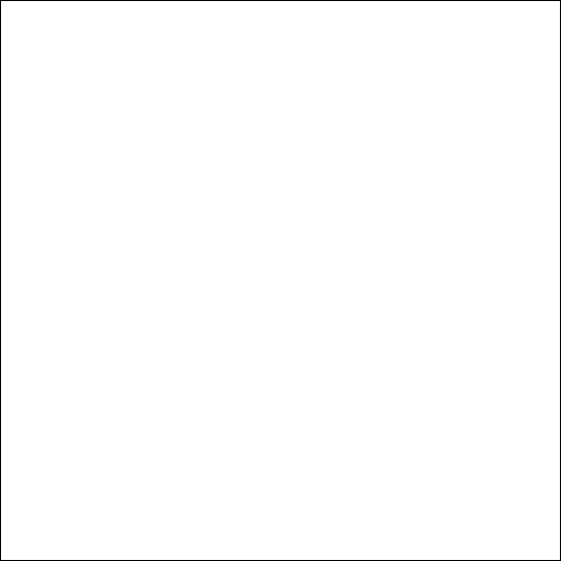
Each animal was given four legs. Birds were given two legs each.



Legokolodi le ile la sepela le thabile kudu ka ge le filwe maoto a mantši. "Ke tla kgona go sepela ka lebelo go feta diphoofolo tše dingwe," la nagana bjalo.

...

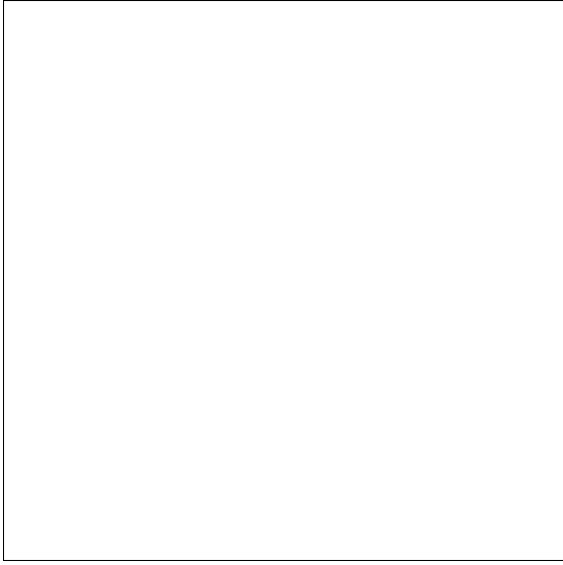
Millipede went away very happy because he had many legs. "I will move faster than any of them," he thought.



Morago ga go fiwa maoto, diphofo di ile tša se sa swana le pele. Tše dingwe di ile tša bina ka lethabo. Tše dingwe di be di swere bothata bja go ithuta go sepela ka maoto, di bile di wela fase.

...

Animals looked different on legs. Some danced in joy. Others had difficulty walking and fell down.



Maguru a nagana, "Ge e le go re ga go na yo mongwe, na ke tla dira eng ka maoto ao a setšego?" Maguru o ile a fa Legokolodi maoto ka moka ao a setšego.

...

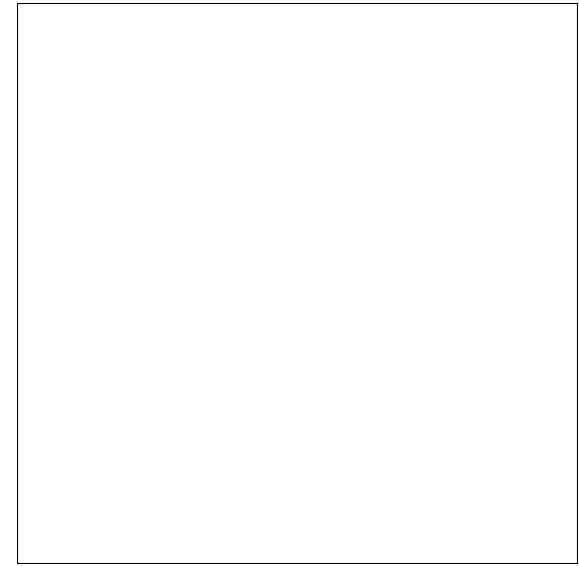
Maguru thought, "If there is no one else, what will I do with the rest of the legs?" Maguru gave all the remaining legs to Millipede.



Di ile tša sepela go dikologa le motse di tšama di kgantšhetša batho maoto a tšona. Diphoofolo ka moka di ile tša goelela tša re, “Re ka se sa gogoba gape.”

...

They walked round the village showing off to human beings. All the animals said, “We will never crawl again.”



Phoofolo ya mafelelo mothalading wa go fiwa maoto e be e le Legokolodi. Maguru o ile a botšiša a re, “Na go na le yo mongwe ka morago ga gago?” “Aowa, ke nna wa mafelelo,” Legokolodi la araba ka go realo.

...

The last animal in the queue was the millipede. Maguru asked, “Is there anyone else after you?” “No, I am the last one,” Millipede answered.